

CZE Diabetes mellitus může vyvolat hypoglykémii. Kdybych se choval neobvykle, působil vyčerpaným či dezorientovaným dojmem, podejte mi, prosím, 10–15 g cukru. V případě bezvědomí zavolejte lékaře. Děkuji.

ENG Diabetes mellitus can cause hypoglycemia. If I behave strange or look exhausted or disoriented, please give me 10-15 grams (1 tablespoon) of sugar. If I am unconscious, please call a doctor. Thank you.

ESP Diabetes mellitus puede provocar hipoglucemias. En el caso de que me comporte de forma inusual, parezca agotado o desorientado, denme por favor 10-15 g de azúcar. En caso de pérdida de conciencia llamen por favor al médico. Gracias.

FRA Le diabète (Diabetes mellitus) peut provoquer une hypoglycémie. Si le patient se comportait de manière inhabituelle, s'il vous donnait l'impression d'être épuisé ou désorienté, il convient de lui administrer 10 à 15 g de sucre. Au cas où il serait inconscient, faire immédiatement appel à un médecin. D'avance merci.

RUS При сахарном диабете может возникнуть гипогликемия. Если я веду себя странно, выгляжу истощенным и дезориентированным, дайте мне, пожалуйста, 10-15 гр (1 столовая ложка) сахара. В случае потери сознания вызовите врача. Спасибо.

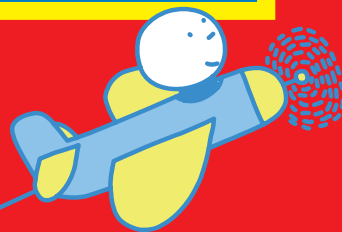
CHI 糖尿病会引起低血糖。如果我行为有点奇怪或者我看起来疲惫或者迷糊。请给我10~15克白糖（一汤勺）。如果我失去了意识。请帮我直接找医生。谢谢！

HIN मधुमेह रक्त में ग्लूकोज की कमी कर सकता है। अगर मैंने अजीब व्यवहार किया या मैं थकित या भ्रमित दिखा गया तो कृपया मुझे १०-१५ ग्राम (१ बड़ा चमचा) चीनी दे دیجिए। अगर मैं बेहोस हो गया तो कृपया चिकित्सक को बुला دیجिए। धन्यवाद।

ARA من الممكن أن يسبب داء السكري (Diabetes mellitus) في نقص سكر الدم. إذا أصبحت تصرفاتي غير عادية أو بدا شكلي مرهقا أو تأثرا فمن فضلكم اعطوني من 10 إلى 15 غرام من السكر. وفي حالة فقدان الوعي اطلبوا طبيا. شكرًا.

JAP 糖尿病は低血糖症を引き起こすことがあります。行動が通常ではない、体力が消耗しきっている、方向感覚を失っているなどの気配が感じられましたら、10-15g（小さじ一杯程度）の砂糖を私に与えてください。意識を失っている場合は、医師を呼んでください。どうぞ宜しくお願い致します。

Insulin PASSPORT



Publikaci
podpořila firma:

sanofi

Záštitu nad
projektem převzalo:



DIACENTRUM

© MUDr. Jan Brož, MUDr. Jana Urbanová, Lukáš Urbánek

NAME:

SURNAME:

PASSPORT No.:

CZE Držitel tohoto průkazu je můj pacient s diagnózou diabetes mellitus. Vzhledem k tomuto onemocnění musí mít nezbytně na palubě letadla k dispozici níže uvedené diabetické pomůcky a léčiva, které používá i během letu. Náhradní zásobu inzulínu nelze vystavit nízkým teplotám, a proto nemůže být převážena v zavazadlovém prostoru. Toto je plně v souladu s Bezpečnostními pravidly pro leteckou dopravu (Transportation Security Administration, www.tsa.gov) a s nařízením Evropské komise č. 1546/2006.

ENG The holder of this card is my patient and has been diagnosed with diabetes. For treatment of this disease, he/she must necessarily have on board the plane with him/her all of the below mentioned diabetic devices and medicines, which he/she may use during the flight. Replacement insulin cannot be exposed to low temperatures and therefore cannot be transported in the plane's cargo hold. This is fully in compliance with the safety rules for air transportation (Transportation Security Administration, www.tsa.gov) and Commission Regulation (EC) No. 1546/2006.

ESP El portador de esta cédula es mi paciente, tiene diagnóstico de Diabetes mellitus. Para el tratamiento de esta enfermedad es imprescindible tener en el avión a la disposición los dispositivos y medicamentos para diabéticos mencionados más adelante que tiene que usar también durante el vuelo. La insulina de recarga no puede ser sometida a temperaturas bajas y por eso no puede ser transportada en los espacios destinados al equipaje. Esto está plenamente de acuerdo con las Normas de seguridad para el transporte aéreo (Transportation Security Administration, www.tsa.gov) y con el Reglamento de la Comisión Europea n° 1546/2006.

FRA Le détenteur de la présente carte est mon patient et il souffre de diabète (Diabetes mellitus). Dans le cadre du traitement de cette maladie, il est indispensable qu'il conserve sur lui son matériel d'injection et ses médicaments diabétiques car il doit les utiliser en permanence, soit également durant le vol. Vous trouverez la liste de ce matériel et de ces médicaments ci-dessous. Les recharges d'insuline ne peuvent pas être exposées aux basses températures, elles ne peuvent donc pas être transportées dans la soute à bagages. Ceci est parfaitement conforme aux Règles de sécurité pour le transport aérien (Transportation Security Administration, www.tsa.gov), ainsi qu'au Règlement (CE) n° 1546/2006 de la Commission Européenne.

RUS Владелец указанного паспорта – мой пациент, с диагнозом Сахарный диабет. Страдающий таким заболеванием должен обязательно иметь в своем распоряжении в ручной клади медикаменты и принадлежности, связанные с лечением диабета, которые могут понадобиться и во время полета. Картриджи с инсулином нельзя подвергать низким температурам, поэтому препарат нельзя перевозить в багажном отсеке самолета. Это в полном соответствии с Правилами безопасности для воздушного транспорта (Управление Транспортной Безопасности, www.tsa.gov) и Постановлением Европейской Комиссии №1546/2006.

CHI 本卡持有者是我的病人，并被确诊为糖尿病。为了治疗疾病，糖尿病患者乘坐船舶或飞机时也应该携带以下所有设备和药品，以便在旅行过程中使用。更换的胰岛素不能曝露于较低的温度之下，因而不能置放于飞机的货舱。这完全是遵守于航空安全管理条例（交通安全管理：www.tsa.gov）以及欧盟委员会的规定(CE) No. 1546/2006.

HIN इस कार्ड के धारक मेरे मरिज हैं और उनको मधुमेह का निदान हो गया है। इस रोग के उपचार के लिए, विमान में रहते वक़्त, उनके साथमे निचे उल्लेख किया गया मधुमेह के सभी दवाओं और उपकरणों को होना जरूरी है, जो वह उड़ान के दौरान उपयोग कर सकते हैं। रिप्लेसमेंट इन्सुलिन को कम तापमान में रखा नहीं जा सकता है, इसलिए विमान के कार्गो में रखकर इसे परिवहन किया नहीं जा सकता है। यह पूरी तरह से हवाई दुर्घटना सुरक्षा नियमों (ट्रान्सपोर्ट सेक्युरिटी एडमिनिस्ट्रेशन, www.tsa.gov) और कमिशन रेगुलेशन (ई.सी.) सं. 1546/2006 के अनुपालना में है।

ARA يعالج صاحب هذه البطاقة في عيادتي وهو مريض بالسكري (Diabetes mellitus). لعلاج هذا المرض يجب أن تكون معه على متن الطائرة بشكل ضروري الأجهزة والأدوية المذكورة أدناه التي يستخدمها حتى خلال الرحلة في الطائرة. لا يجوز حفظ الاسعافات الاحياتي في درجة حرارة منخفضة ولذلك لا يجوز نقله في المكان الخاص لنقل النعثة، كما يتوافق تماما مع اللوائح الدولية لنقل الجوي ٢٠٠٦/١٥٤٦. وأمر اللجنة الأوروبية رقم ١٥٤٦/٢٠٠٦ (Transportation Security Administration, www.tsa.gov)

JAP この証明書の保持者は糖尿病の診断を受け、上記主治医の診療を受けています。治療にあたり、下記の糖尿病治療器具及び医薬品を飛行中に使用するため、機内への持ち込みがどうしても必要です。インスリンのスベアは低温にさらすことができないので、貨物室に搭載することができません。これはすべて、米国国土安全保障省運輸保安局 (www.tsa.gov) 及び欧州委員会規則 No. 1546/2006の航空運送安全規則に準拠しています。

Nezbytné diabetické pomůcky a léčiva:

Required diabetic devices and medicines:

• Glukometr a jeho příslušenství:

• *Glucometer and its accessories:*

• Inzulínové pero – náplň:

• *Insulin pen – cartridge:*

• Inzulínové pero – náplň:

• *Insulin pen – cartridge:*

• Náhradní inzulín – náplně, inzulín, typ, šarže:

• *Replacement insulin – cartridges, insulin, type, batch:*

• Inzulínová pumpa a její příslušenství – typ, výrobní číslo:

• *Insulin pump and its accessories – type, serial number:*

• Kontinuální měřič glykemií – typ, výrobní číslo:

• *Continuous blood glucose meter – type, serial number:*

LÉKAŘ

Physician

Jméno:

Name:

Příjmení:

Surname:

Adresa:

Address:

Telefon:

Telephone:

Potvrzení vystaveno v

This confirmation was issued in

, dne

, on this day

Razítko a podpis lékaře:

Stamp and signature of the physician: